

Bei der Erstellung der Schweizer Ausfuhr muss bei der Zollanmeldung jeweils bestätigt werden, dass es sich nicht um sogenannte «Dual-Use» Güter handelt. Dual-Use Güter sind Güter, die für zivile und/oder militärische resp. nukleare Zwecke verwendet werden könnten.

Fragen im Zusammenhang mit einer möglichen Bewilligungspflicht für spezifische Güter sollten direkt mit dem Staatssekretariat für Wirtschaft SECO in Bern geklärt werden:

Toute déclaration d'exportation de suisse doit comprendre une confirmation, déclarant qu'il ne s'agit pas de biens à double usage «Biens Dual-Use». Les Biens Dual-Use peuvent avoir une utilisation tant dans le secteur civile que militaire ou nucléaire.

Pour toute question en rapport à une éventuelle obligation de déclaration de marchandise spécifique, contacter le Secrétariat d'Etat à l'économie SECO de Bern:

The export customs declaration for exports from Switzerland must include a statement, confirming that the goods being exported do not fall under the category of so-called «Dual-Use Goods». Dual-Use Goods are products which may have uses for civilian purposes as well as military or nuclear purposes.

Inquiries as to whether or not particular goods require a license for exportation from Switzerland must be submitted directly to the State Secretariat for Economic Affairs SECO, Bern:

Staatssekretariat für Wirtschaft SECO Ressort Exportkontrollen

Industrieprodukte BWIP, Holzikofenweg 36, 3003 Bern

058 462 68 50

licensing@seco.admin.ch

www.seco.admin.ch

NON-DUAL USE

Erklärung / Déclaration / Declaration

☐ Generelle Erklärung / Déclaration générale / General Declaration

Hiermit bestätigen wir, dass es sich bei unseren Produkten um Güter handelt, die nicht in der Dual-Use Güterliste aufgeführt sind und somit auch nicht der Ausfuhrbewilligungspflicht nach Art. 3 der Güterkontrollverordnung (GKV) unterliegen. Wir verpflichten uns den Transporteur resp. Verzollungsagent umgehend zu informieren, sollten Artikel versandt werden die der Ausfuhrbewilligungspflicht unterliegen.

Nous confirmons par la présente, qu'il s'agit pour nos marchandises exclusivement de biens ne figurant pas sur la liste «Biens Dual-Use» et par conséquent non soumis à l'obligation de déclaration lors d'exportation, conformément à l'Art.3 de la loi sur le contrôle des biens (LCB). Nous nous engageons à informer sans délais le transporteur ou déclarant en douane concernant l'exportation d'articles soumis à autorisation.

We herewith confirm that our products are not listed as Dual-Use-Goods, and do not require a license for export as specified in Goods Control Ordinance (GCO) Art. 3. We undertake and confirm to immediately inform the forwarder / customs clearing agent should we present articles for export which are restricted, i.e. require a license for export.

☐ Sendungsbezogene Erklärung / Déclaration par envoi / Shipment declaration

Sendung:

Envoi

Shipment

Hiermit bestätigen wir, dass die oben aufgeführte Sendung keine Produkte beinhaltet die in der Dual-Use Güterliste aufgeführt sind, und die Sendung somit auch nicht der Ausfuhrbewilligungspflicht nach Art. 3 der Güterkontrollverordnung (KGV) unterliegt.

Nous confirmons par la présente, que l'envoi ci-dessus mentionné ne comporte pas de produits figurant sur la liste «Biens-Dual-Use» et que par conséquent cet envoi est non soumis à l'obligation de déclaration conformément à l'Art.3 de la loi sur le contrôle des biens (LCB).

We herewith confirm that the above mentioned shipment does not include any products that are listed as Dual-Use-Goods, and that no license under the Goods Control Ordinance (GCO) Art. 3 is required for the shipment.

Firma

Société

Company name

Unterschrift + Firmenstempel

Signature + Tampon de la Société

Signature + Company Stamp

Adresse

Adresse

Address

Name des Unterzeichners

Nom du signataire

Name of signatory

Ort und Datum

Lieu et Date

Place and date